



確定申告・市県民税申告 Declaração do Imposto Residencial e de Renda



Entre 16 de fevereiro e 16 de março, será possível entregar as declarações do Imposto Residencial e de Renda referentes ao ano fiscal de 2025 (Reiwa 7). Tratam-se de duas declarações diferentes; porém, cada pessoa só precisa, via de regra, apresentar uma delas. A cidade para apresentação é aquela na qual seu endereço estava registrado em 1º de janeiro do ano fiscal a ser declarado.

Confira abaixo qual declaração você precisa fazer, onde entregar e quais os documentos necessários:

Declaração de Imposto de Renda (*shotokuzei no kakutei shinkoku*):

- Trabalhadores que: a) auferiram renda superior a 20.000.000 ienes; b) obtiveram renda complementar à remuneração, em valor superior a 200.000 ienes; ou c) tem ou tiveram dois ou mais empregos, e a renda dos empregos suplementares ultrapassaram 200.000 ienes;
- Aposentados que: a) receberam pensão superior a 4.000.000 ienes; ou b) obtiveram renda complementar à remuneração, em valor superior a 200.000 ienes;
- Autônomos, agricultores, locadores de imóveis, ou pessoas que obtiveram renda com transação comercial de propriedades ou ações;
- Trabalhadores que desejam solicitar dedução de imposto por despesas médicas, portadores de necessidades especiais, auxílio a dependentes etc.

Declaração do Imposto Residencial (*shiminzei no shinkoku*)

- Trabalhadores que não se enquadram nos casos acima, tampouco tiveram sua declaração de ajuste anual realizada pelo empregador ou empreiteira (neste caso, o empregado está dispensado das Declarações), ou que possuem renda além da declarada no ajuste anual;
- Pessoas que não auferiram renda, porém gostariam de poder emitir o comprovante de Renda (Shotoku Shoumeisho) futuramente (neste caso, será feito a declaração de isento) ou inscritos no *Kokumin Kenko Hoken*.

Onde declarar:

Prefeitura de Komatsu

(somente via reserva!)

- Para Imposto de Renda (simples) e Imposto Residencial;
- Reservas a partir de 21/01, via telefone

☎ 0761-24-8208 ou online (código QR):



Obs.: caso seja necessário intérprete, faça a reserva via ☎ 0761-24-8369.



Agência Nacional de Impostos

(retirada de senhas no local)

- Apenas declaração de Imposto de Renda;
- É possível também retirar a senha através do LINE (código QR):



Mais informações no site da Prefeitura. Caso seja necessário intérprete, ligue para a KIA ☎ 0761-21-2226 / 090-2831-5870.



水道管の凍結防止 Inverno e tubulação



A partir dos 4°C negativos, há risco de congelamento da tubulação.

Para prevenir danos, proteja a tubulação externa com vedação térmica, e deixe sempre um fio de água correndo. Caso planeje passar longos períodos sem utilizar, desligue o registro ou solicite a interrupção temporária do serviço de abastecimento.

SAC de Águas e Esgotos da Prefeitura de Komatsu

☎ 0761-24-8111



市役所のお知らせ Aviso da Prefeitura

O período para solicitar os pontos Komatsu Tochipo e Mynapoints encerra em 2 de fevereiro.

Para solicitar é preciso um Cartão My Number válido, a senha de 4 dígitos, e a senha de 6 dígitos ou mais (alfanumérica). O valor total de pontos a receber é equivalente a 7 mil ienes. Não deixe de solicitar!



Divisão de Promoção de Cidade Inteligente

☎ 0761-24-8047



粟津温泉

Fontes Termais Naturais de Awazu

As fontes termais de Awazu é um dos quatro vilarejos que compõem o complexo de fontes termais de Kaga Onsen. Descoberta há mais de 1300 anos pelo mesmo monge que fundou o Templo Natadera, a região abriga o Hoshi Ryokan, um dos hotéis em operação mais antigos do mundo, administrado pela mesma família desde 718. As águas das fontes de Awazu são famosas por suas propriedades terapêuticas, como melhoras de doenças crônicas e rejuvenescimento da pele. É possível experimentar esses benefícios não apenas nos luxuosos ryokan, mas também no banho público Soyu, frequentado tanto por locais quanto por turistas.

Fontes Termais Naturais de Awazu 📍 Komatsu-shi Awazu-machi



マイナンバーカードに関するお知らせ Sobre procedimentos relacionados ao Cartão My Number

■ Interrupção de emissão de “koseki”

A emissão de *koseki* em lojas de conveniência será interrompida temporariamente, durante os dias 24 e 25 de janeiro. Além disso, a emissão de documentos relacionados ao *koseki* também será interrompida no Centro de Serviços Administrativos em Frente à Estação de Komatsu, dentro do Teatro Urara, durante o mesmo período.



Divisão de Serviços de Registro ☎ 0761-24-8065

■ Atualização e redefinição do Cartão My Number

Além da Divisão de Serviço de Registro na sede da Prefeitura, no bairro de Konmade-machi, também é possível solicitar atualização cadastral e redefinição de senha do Cartão My Number na Filial Sul, no Centro de Serviços Administrativos em Frente à Estação de Komatsu, e nas agências de correios de Imae e do Aeon Mall Shinkomatsu.

Divisão de Serviços de Registro - My Number ☎ 0761-24-8226

確定申告の医療費控除 Dedução de Despesas Médicas na Declaração de Imposto de Renda

Valores pagos via coparticipação ou integrais em despesas médicas anuais a partir de 100 mil ienes podem ser declarados para abatimento no cálculo do valor do imposto devido. Os valores cobertos pelo seguro, ou ressarcidos por certos benefícios não compõem cálculo para dedução.

Para solicitar a dedução é necessário preencher o formulário para declaração de gastos médicos, informando o nome do paciente, instituição à qual realizou o pagamento e os valores de acordo com os recibos. O formulário pode ser obtido na própria prefeitura ou no site da Agência Nacional de Impostos (acesse através do código QR abaixo).



Caso você precise de ajuda para o preenchimento do formulário e realização de sua declaração, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros da Prefeitura de Komatsu para solicitar agendamento. Para facilitar e agilizar o atendimento, separe os recibos por paciente e por instituição.



Agência Nacional de Impostos:
formulário de declaração de gastos
médicos.

Reservas para assistência com a declaração ☎ 0761-24-8369

Divisão de Administração Fiscal ☎ 0761-24-8030

サイエンスヒルズこまつイベント情報 Agenda de eventos do Science Hills Komatsu

◆ Eventos Especiais do 3D Studio

100 vagas por ordem de chagas, gratuito.

● 4D4U Project - Observatório Espacial Nacional (exibição de filme 3D)

Quando? 11, 12 e 18 de janeiro, das 16h20 às 16h30.

● Correspondente do Polo Sul: notícias deliciosas!

Assista aos relatos dos 4 meses de campo do repórter correspondente da Expedição de Pesquisa Antártica. Ele compartilha tudo o que viu e ouviu na Antártida: o lugar mais frio da Terra, onde ventos violentos e congelantes sopram. Descubra porque a humanidade desafia esse ambiente tão inóspito!

Quando? 25 de janeiro, das 16h20 às 17h.

◆ Exibição Especial do 3D Studio

Adultos, 500 ienes; dos 3 anos de idade ao ensino médio, 250 ienes

● Aula de Astronomia do Céu Estrelado: galáxias

O que é o espaço? Aquela estrela que sempre vemos, qual é? A aula é voltada para adultos, porém todos aqueles com interesse são bem-vindos!

Quando? 16 de janeiro, às 16h, e 17 de janeiro, às 10h (60 minutos de duração)

◆ Mini Exposição: velas decorativas dos doze animais do horóscopo chinês

Gratuito

Exposição de velas produzidas pelos funcionários do Science Hills.

Quando? 25 de janeiro até as 17h.



Science Hills Komatsu ☎ 0761-22-8610



午年
Ano do cavalo

O calendário chinês [中国歴, *chuugokureki*] é o mais antigo registro cronológico da história. Utiliza tanto o sol quanto a lua, ou seja, um calendário lunisolar.

17 de fevereiro de 2026 marcará o início do ano 4723, o ano do cavalo [午年, *umadoshi*]. Segundo o horóscopo chinês, as pessoas nascidas sob este signo são charmosas, espertas, populares e bem-humoradas. Porém são difíceis de se desfazer de preconceitos.

Para saber mais sobre as características do signo de cavalo também é preciso verificar os elementos combinados, que são diferentes a cada ano em que o signo de cavalo se repete: metal, água, madeira, fogo ou terra. A combinação com cada elemento traz traços únicos de personalidade.

Conhece alguém do signo de cavalo? Qual o seu signo no horóscopo chinês?

中 meio, dentro, centro

中国 [chuugoku] China

国 país, reino

王国 [oukoku] reino

午 cavalo (7º signo do zodíaco chinês)

午後 [gogo] após o meio dia, PM (o cavalo marca o horário entre 11 AM e 1 PM no sistema cronológico chinês)



和風ビーフシチュー

Ensopado de carne ao estilo japonês

Ensopados costumam ser pratos conhecidos por seus sabores profundos e complexos, resultado do processo de cozimento longo e à baixa temperatura. Além disso, é possível adicionar bastante personalização, atendendo aos mais variados gostos e disponibilidade de ingredientes.

Ingredientes (2 porções):

Músculo traseiro da coxa bovina.....200g
Óleo.....2 colheres de chá
Mini cebola.....4 a 6 unidades
Cenoura.....1 unidade
Brócolis.....60g
Caldo de galinha.....meio cubo
Tomate enlatado sem sal.....200g
Sal e pimenta.....a gosto
Pasta de missô vermelho.....50g



Preparo:

1. Corte a carne em cubos de 3 a 4 cm. Doure todos os lados em em panela com óleo. Em seguida, adicione 5 xícaras de água, o caldo de galinha, tomate enlatado. Leve ao fogo até levantar fervura. Remova a espuma, baixe o fogo e deixe cozinhar lentamente por 1 hora.
2. Descasque a cebola e a cenoura. Corte a cenoura em rodela de 2 cm. Destaque os talos do brócolis. Branqueie-os em água com sal. Transfira a cenoura e a cebola para panela do passo 1, adicione o missô vermelho. E cozinhe por mais 20 a 30 minutos.
3. Tempere com pimenta, desligue. Adicione o brócolis.

Dica: sirva com baguetes, torrada ou purê de batatas.

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço **gratuito** de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

*** Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 Sun Abilities

¥1.500 ienes/mês (750 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora (700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

13:00 - 15:00

📍 Sun Abilities

¥ Gratuito



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

Divisão de Serviços de Registro: das 9h às 17h; **terças e sextas das 9h às 18h30.**

Demais divisões: das 9h às 17h.

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



Plantão médico

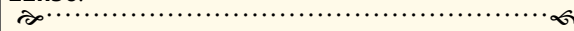
Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.



Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site:

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	14 e 28 (qua.), 13h30 a 16h
Registros	Indisponível este mês.
Escrivão (judicial)	16 (sex.), 13h30 a 16h
Acidentes de trânsito	Indisponível este mês.
Cotidiano/Problemas	15 e 22 (qui.), 13h30 a 15h30
Notário	Indisponível este mês.
Tabelião	20 (ter.), 13h30 a 15h
Trabalhista	23 (sex.), 13h30 a 15h30
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.



Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 @brazil_cir@ifie.or.jp



No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Acesse o site do Consulado-Geral do Brasil em Nagoia e agende o atendimento através do aplicativo web disponibilizado na própria página.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Inscrições através do link: <https://www.gov.br/mre/pt-br/consulado-nagoia/comunidade/orientacao-juridica/orientacao-juridica-gratuita>

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(somente emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de
emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.gov.br/mre/pt-br/embaixada-toquio

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF Reiwa 7: abril/2025 a março/2026

Seguro Nacional de Saúde
(kokumin kenko hoken) ✓

Imp. resid. municipal e provincial
(shikenminzei) ✓

Imposto sobre patrimônio imóvel
(koteizei/tokeizei)

Imposto sobre veículos leves
(keijidoushazei)

Seguro para cuidado a longo prazo
(kaigo hoken) ✓

Seguro de saúde para idosos
(kouki hoken) ✓

Taxa de manutenção de esgoto
(gessuido futankin) ✓

Taxa de uso de água e esgoto
(jouge suidou ryoukin) ✓

	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan. (02/02)	Fev.	Mar.
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
		1		2					3		4	
		1										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
	Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai. Jun.		Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.	

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

KABUKKY x POMPOMPURIN

iPhone

Android

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

Olá Komatsu
Informativo em português da Prefeitura de Komatsu
小松市広報ポータルサイト「Olá Komatsu」
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
Komatsumachi, 91, Komatsu, Ishikawa
Ver tradução

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp